



# MANITOBA

## THE LOUIS RIEL INSTITUTE ACT

C.C.S.M. c. L230

## LOI SUR L'INSTITUT LOUIS-RIEL

c. L230 de la *C.P.L.M.*

As of 2020-01-29, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2020-01-29. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

## LEGISLATIVE HISTORY

*The Louis Riel Institute Act*, C.C.S.M. c. L230

Enacted by  
SM 1995, c. 15

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

## HISTORIQUE

*Loi sur l'Institut Louis-Riel*, c. L230 de la C.P.L.M.

Édictée par  
L.M. 1995, c. 15

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

**CHAPTER L230**

**THE LOUIS RIEL INSTITUTE ACT**

**TABLE OF CONTENTS**

**Section**

- 1 Definitions
- 2 Incorporation
- 3 Purpose of the Institute
- 4 Objects
- 5 Powers
- 6 Charitable non-profit organization
- 7 Composition of the board
- 8 Chairperson and other officers
- 9 Voting
- 10 By-laws
- 11 Auditor
- 12 Report to the Lieutenant Governor in Council and the Manitoba Metis Federation Inc.
- 13 Dissolution or winding up
- 14 C.C.S.M. reference
- 15 Coming into force

**CHAPITRE L230**

**LOI SUR L'INSTITUT LOUIS-RIEL**

**TABLE DES MATIÈRES**

**Article**

- 1 Définitions
- 2 Constitution
- 3 Mission de l'Institut
- 4 Objets
- 5 Pouvoirs
- 6 Organisme de bienfaisance à but non lucratif
- 7 Composition du conseil
- 8 Président et autres dirigeants
- 9 Vote
- 10 Règlements administratifs
- 11 Vérificateur
- 12 Rapport
- 13 Dissolution ou liquidation
- 14 *Codification permanente*
- 15 Entrée en vigueur



## CHAPTER L230

### THE LOUIS RIEL INSTITUTE ACT

(Assented to November 3, 1995)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

**1** In this Act,

**"board"** means the board of directors of the Institute; (« conseil »)

**"Institute"** means the Louis Riel Institute incorporated by this Act. (« Institut »)

#### Incorporation

**2(1)** The members of the board are established as a corporation without share capital.

#### Name

**2(2)** The name of the corporation is the "Louis Riel Institute" in recognition of

(a) the unique and historic role of Louis Riel as a founder of Manitoba and his contribution in the development of the Canadian Confederation; and

## CHAPITRE L230

### LOI SUR L'INSTITUT LOUIS-RIEL

(Date de sanction : 3 novembre 1995)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **conseil** » Le conseil d'administration de l'Institut. ("board")

« **Institut** » L'Institut Louis-Riel constitué en corporation par la présente loi. ("Institute")

#### Constitution

**2(1)** Les membres du conseil sont constitués en corporation sans capital-actions.

#### Dénomination

**2(2)** La corporation porte le nom de « Institut Louis-Riel » en reconnaissance :

a) du rôle exceptionnel et historique de Louis Riel en tant que fondateur du Manitoba et de sa contribution au développement de la Confédération canadienne;

(b) the Metis people who were among the first citizens in Manitoba and who played a significant role in the founding and development of Manitoba and of the West.

b) du fait que les membres du peuple métis ont été parmi les premiers citoyens du Manitoba et ont joué un rôle important dans la fondation et l'évolution du Manitoba et de l'Ouest.

### **Purpose of the Institute**

**3** The purpose of the Institute is to serve as a Metis educational and cultural institute that will

(a) promote the advancement of education and training for the Metis people in Manitoba; and

(b) foster an understanding and appreciation of the culture, heritage and history of Manitoba and of the Metis people in Manitoba for the benefit of all Manitobans.

### **Mission de l'Institut**

**3** L'Institut a pour mission d'être un institut d'éducation et de culture pour les Métis destiné :

a) à promouvoir l'avancement de l'éducation et de la formation chez le peuple métis du Manitoba;

b) à favoriser la compréhension et l'appréciation de la culture, du patrimoine et de l'histoire du Manitoba et du peuple métis du Manitoba, dans l'intérêt de tous les Manitobains.

### **Objects**

**4** In furthering its purpose, the Institute may

(a) promote, undertake and support research into Manitoba history and into the culture, education and languages of the Metis people;

(b) establish, conduct and support educational and training programs;

(c) act as an advocate for the Metis people and others in the area of education and training;

(d) establish and administer scholarship programs for Metis students;

(e) provide advice and reports to the Government of Manitoba about education and cultural matters relating to the Metis people, either on its own initiative or at the request of the Government;

(f) act as a resource centre and archives for written and other materials concerning Metis education, history, heritage, culture and languages and provide and publish written and other materials relating to education curriculum development;

(g) further the educational and socio-economic development of the Metis people in Manitoba.

### **Objets**

**4** Afin de réaliser sa mission, l'Institut peut :

a) promouvoir, entreprendre et favoriser des recherches portant sur l'histoire du Manitoba et sur la culture, l'éducation et les langues du peuple métis;

b) créer, mettre en oeuvre et soutenir des programmes d'éducation et de formation;

c) se faire l'avocat du peuple métis et d'autres dans le domaine de l'éducation et de la formation;

d) créer et gérer des programmes de bourses d'études destinés aux étudiants métis;

e) fournir des conseils et des rapports au gouvernement du Manitoba sur les questions touchant l'éducation et la culture du peuple métis, de son propre chef ou à la demande du gouvernement;

f) servir de centre de documentation et de bureau d'archives en ce qui concerne l'éducation, l'histoire, le patrimoine, la culture et les langues des Métis ainsi que fournir et publier des documents relatifs à l'élaboration des programmes d'enseignement;

g) favoriser le développement éducatif et socio-économique du peuple métis du Manitoba.

**Powers**

**5** The board has all of the powers that are necessary or desirable to achieve the purpose and objects of the Institute including, but not limited to, the following powers:

(a) to acquire and hold any interest in real or personal property and to sell, mortgage, lease, or otherwise deal with or dispose of any interest in real or personal property;

(b) to solicit and receive donations or contributions of any kind;

(c) to borrow money and to give security for the repayment of money that is borrowed;

(d) to invest in any manner it thinks fit the funds of the Institute that are not required for its immediate operation;

(e) to make any banking arrangements it considers necessary;

(f) to appoint and pay the remuneration and expenses of any employees and agents that may be necessary for the administration of the Institute;

(g) to enter into agreements with governments, with public and private organizations and agencies, and with individuals.

**Charitable non-profit organization**

**6** The Institute is established to operate exclusively as a charitable non-profit organization and no part of the income or property of the Institute shall be paid to, or otherwise made available for, the personal benefit of any member of the board except as permitted by subsection 7(5).

**Composition of the board**

**7(1)** The board is to be composed of

(a) seven members appointed by the Manitoba Metis Federation Inc., a majority of whom must be Metis;

**Pouvoirs**

**5** Le conseil a tous les pouvoirs nécessaires ou souhaitables pour réaliser la mission de l'Institut. Il peut notamment :

a) acquérir et détenir des intérêts dans des biens réels ou personnels et vendre, hypothéquer, donner à bail ou aliéner de toute autre manière ces intérêts;

b) demander et recevoir des dons ou des contributions de toute sorte;

c) emprunter de l'argent et garantir le remboursement des sommes empruntées;

d) placer les fonds de l'Institut qui ne sont pas nécessaires à son fonctionnement immédiat, de la manière qu'il juge indiqué;

e) conclure les ententes bancaires qu'il juge nécessaires;

f) fixer et payer la rémunération et les dépenses des employés et des mandataires nécessaires au fonctionnement de l'Institut;

g) conclure des accords avec des gouvernements, avec des organisations et organismes publics et privés et avec des particuliers.

**Organisme de bienfaisance à but non lucratif**

**6** Sous réserve du paragraphe 7(5), l'Institut agit uniquement comme organisme de bienfaisance à but non lucratif et nulle partie de ses revenus ou de ses biens ne peut être versée ou affectée au profit personnel des membres du conseil.

**Composition du conseil**

**7(1)** Le conseil se compose des personnes suivantes :

a) sept membres, nommés par la « Manitoba Metis Federation Inc. », la majorité d'entre eux étant métisse;

(b) one member appointed by the Lieutenant Governor in Council;

b) un membre nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil;

(c) one member from the academic staff of the University of Manitoba, appointed by the Manitoba Metis Federation Inc. after consultation with the University of Manitoba;

c) un membre du corps professoral de l'Université du Manitoba nommé par la « Manitoba Metis Federation Inc. », après consultation de l'Université du Manitoba;

(d) one member from the academic staff of the University of Winnipeg, appointed by the Manitoba Metis Federation Inc. after consultation with the University of Winnipeg;

d) un membre du corps professoral de l'Université de Winnipeg nommé par la « Manitoba Metis Federation Inc. », après consultation de l'Université de Winnipeg;

(e) one member from the academic staff of Brandon University, appointed by the Manitoba Metis Federation Inc. after consultation with Brandon University.

e) un membre du corps professoral de l'Université de Brandon nommé par la « Manitoba Metis Federation Inc. », après consultation de l'Université de Brandon.

#### **Additional member**

**7(2)** In addition, the Governor-General in Council may appoint one member to the board.

#### **Membre auxiliaire**

**7(2)** Un membre nommé par le gouverneur général en conseil peut être ajouté au conseil.

#### **Terms of members**

**7(3)** The members of the board are to be appointed for terms of not more than three years and may be re-appointed.

#### **Mandat**

**7(3)** Le mandat des membres du conseil est d'une durée maximale de trois ans et peut être reconduit.

#### **Staggered terms**

**7(4)** The board may by by-law provide for the appointment, replacement, removal and retirement of its members in rotation.

#### **Mandats échelonnés**

**7(4)** Le conseil peut, par règlement administratif, prévoir la nomination, le remplacement, la destitution et le départ de ses membres de façon échelonnée.

#### **No remuneration**

**7(5)** Members of the board are to serve without remuneration but may be reimbursed for reasonable expenses incurred by them in performing their duties as members.

#### **Rémunération**

**7(5)** Les membres du conseil exercent leurs fonctions sans être rémunérés mais peuvent être indemnisés des frais entraînés par l'exercice de leurs fonctions.

#### **Vacancy**

**7(6)** The board may act despite a vacancy on the board.

#### **Vacance**

**7(6)** Le conseil peut exercer ses pouvoirs et fonctions malgré une vacance.

#### **Chairperson**

**8(1)** The board members shall elect a chairperson from among themselves.

#### **Président**

**8(1)** Les membres du conseil choisissent le président parmi eux.



### **Other officers**

**8(2)** The board may elect any other officers that it considers appropriate.

### **Voting**

**9** Each member of the board is to have one vote, except the chairperson who may only cast a vote in the case of a tie.

### **By-laws**

**10** The board may make by-laws regulating its proceedings and generally for the conduct and management of its activities.

### **Auditor**

**11** The board shall appoint an independent auditor to audit the records, accounts and financial transactions of the Institute each year.

### **Report to the Lieutenant Governor in Council and the Manitoba Metis Federation Inc.**

**12** On request, the board shall give to the Lieutenant Governor in Council and the Manitoba Metis Federation Inc. a written report of its operations, which must include the audited financial statements of the Institute.

### **Dissolution or winding up**

**13** Upon the dissolution or winding up of the Institute, any property of the Institute that remains after the payment of its debts and liabilities is to be divided, in the manner and proportions proposed by the board and approved by a justice of the Court of Queen's Bench as being fair and reasonable, between

(a) the Manitoba Metis Federation Inc., the Governments of Manitoba and Canada, and other persons or organizations, recognizing the financial contributions that each has made to the Institute; and

(b) any other cultural or educational organization whose objects in the opinion of the board most closely resemble those of the Institute.

### **Dirigeants**

**8(2)** Le conseil peut choisir les autres dirigeants qu'il juge indiqués.

### **Vote**

**9** Chaque membre du conseil a une voix, à l'exception du président qui ne peut voter qu'en cas de partage.

### **Règlements administratifs**

**10** Le conseil peut, par règlement administratif, régir sa procédure et la conduite générale de ses affaires.

### **Vérificateur**

**11** Le conseil nomme un vérificateur indépendant pour la vérification annuelle des registres, des comptes et des opérations financières de l'Institut.

### **Rapport**

**12** Si la demande lui en est faite, le conseil remet au lieutenant-gouverneur en conseil et à la « Manitoba Metis Federation Inc. » un rapport écrit sur ses activités, lequel contient les états financiers vérifiés de l'Institut.

### **Dissolution ou liquidation**

**13** Après la dissolution ou la liquidation de l'Institut et le paiement de ses dettes et de ses obligations, le reliquat de ses biens est divisé entre les personnes, les organisations et les organismes suivants, selon les modalités et la proportion que propose le conseil et qu'approuve un juge de la Cour du Banc de la Reine s'il les juge justes et raisonnables :

a) d'une part, la « Manitoba Metis Federation Inc. », les gouvernements du Manitoba et du Canada et les autres personnes ou organisations, eu égard aux contributions financières que chacun a versées à l'Institut;

b) d'autre part, les autres organisations à caractère culturel ou éducatif dont l'objet, selon le conseil, ressemble le plus à celui de l'Institut.

**C.C.S.M. reference**

**14** This Act may be referred to as chapter L230 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**15** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Codification permanente**

**14** La présente loi constitue le chapitre L230 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**15** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.